

**UP-WASCHTISCHBATTERIE MIT WANDVENTILEN
MÉLANGEUR LAVABO AVEC COMMANDES A ANCASTRER
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С НАСТЕННЫМИ РУКОЯТКАМИ
BATERÍA DE LAVABO DE BAJO ENLUCIDO
BATTERIA LAVABO CON MANIGLIE A PARETE**

GB
Dear Customer
Thank you for choosing our product. We hope the item you have purchased can fulfill all your expectations our products are technologically advanced and designed on the basis of our many years of experience in the production of sanitary fittings.

D
Sehr geehrte Damen und Herren
Wir bedanken uns für die Wahl unseres Produktes. Wir hoffen, dass wir mit unserem technologisch fortgeschrittenen Produkt, dass auf Basis mehrjähriger Erfahrungen bei der Produktion von Sanitärarmaturen entwickelt wurde, Ihre Erwartungen erfüllt haben.

F
Cher client
Nous vous remercions pour savoir choisi notre produit. Nous sommes certains de pouvoir satisfaire pleinement à vos attentes grâce à notre riche offre de produits d'un niveau technologique avancé qui résulte de notre longue expérience en fabrication de la robinetterie et des accessoires des salles de bains.

RUS
Уважаемые господа
Благодарим за выбор нашего продукта. Надеемся что полностью удовлетворим Ваши ожидания, вводя в эксплуатацию технологически усовершенствованное изделие, спроектированное на базе многолетнего опыта в области производства санитарной арматуры.

E
Muy Señores Míos
Les agradecemos por elegir nuestro producto. Esperamos que cumplamos Sus deseos entre gáñoles un producto de una tecnología avanzada, diseñado a base de la experiencia de muchos años en la producción de accesorios sanitarios.

I
Cari Clienti
Vi ringraziamo per aver scelto il nostro prodotto. Speriamo, di aver soddisfatto completamente le Vostre aspettative, offrendo Vi un prodotto tecnologicamente avanzato, progettato in base ad una esperienza di molti anni nell'ambito di produzione degli accessori sanitari.

ATTENTION! For care, use soft towel with soap and water only! Under no circumstances should you use any chemicals.

ATTENTION! Pour le nettoyage utiliser seulement une serviette douce, du savon et de l'eau! En aucun cas n'utiliser les produits chimiques quelconques!

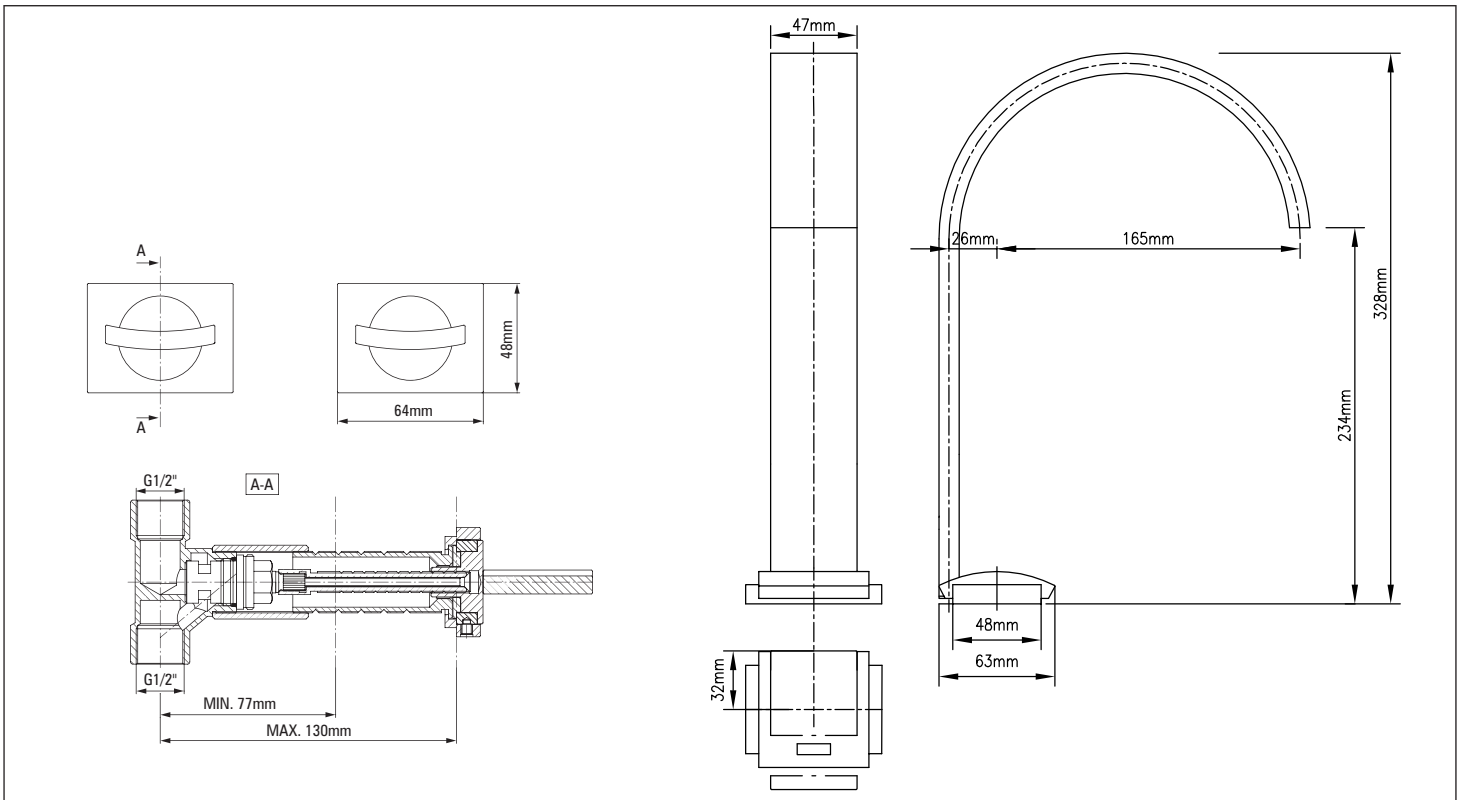
ATENCIÓN! Para el cuidado, utilice solamente una toalla suave con jabón y agua! Bajo ninguna circunstancia no use productos químicos.

ACHTUNG! Verunreinigungen bitten wir mittels Wasser mit Seife und mit weichem Lappen beseitigen! In keinem Falle chemische Mittel verwenden.

ВНИМАНИЕ! Загрязнения следует удалять водой с мылом и мягкой тряпочкой! Ни в коем случае нельзя применять химические средства.

ATTENZIONE! Attenzione! Si prega di pulire usando acqua e sapone ed un panno morbido! In nessun caso usare detergenti chimici.

SADE



GB
Tools required for assembly:

- adjustable spanner,
- pliers,
- 1/2" nominal couplings,
- hack-saw or copper-pipe cutter,
- Teflon tape,
- silicone or other leak stopper.

D
Für die Montage werden folgende Werkzeuge benötigt:

- Universalschlüssel,
- Kombizange,
- Nennmaßmuffen 1/2",
- Metallsäge oder Cu-Rohrtrenngerät,
- Gewindedichtmittel, z.B.: Teflonband,
- Silikon oder ein anderes Dichtmittel.

F
Pour le montage, vous aurez besoin des outils suivants:

- clef à ouverture variable,
- pince universelle,
- raccords nominaux 1/2",
- scie à métaux ou outil à découper les tuyaux de cuivre,
- ruban téflon
- silicone ou autre produit assurant l'étanchéité.

RUS
Для монтажа необходимы следующие инструменты:

- разводной гаечный ключ,
- плоскогубцы,
- муфты номинально размером 1/2",
- пила по металлу или устройство для обрезки медных труб,
- тефлоновая лента,
- силикон или какой-либо другой уплотнитель.

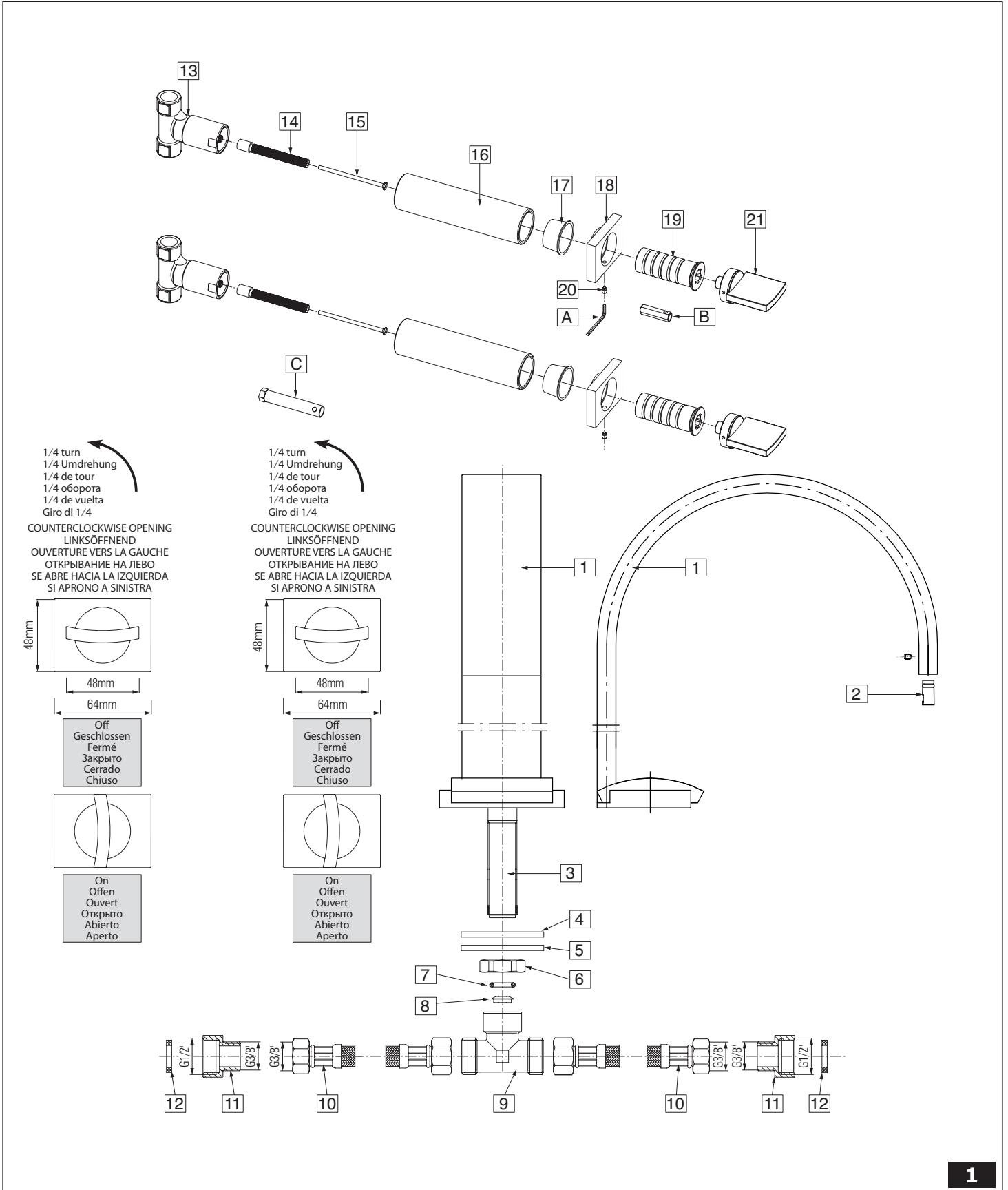
E
Para la instalación se necesitan las siguientes herramientas:

- llave ajustable,
- pinzas,
- racores nominales 1/2",
- sierra para metal o cortadora para tubos de cobre,
- cinta de teflón,
- silicona u otro sellador.

I
Per il montaggio servono i seguenti utensili:

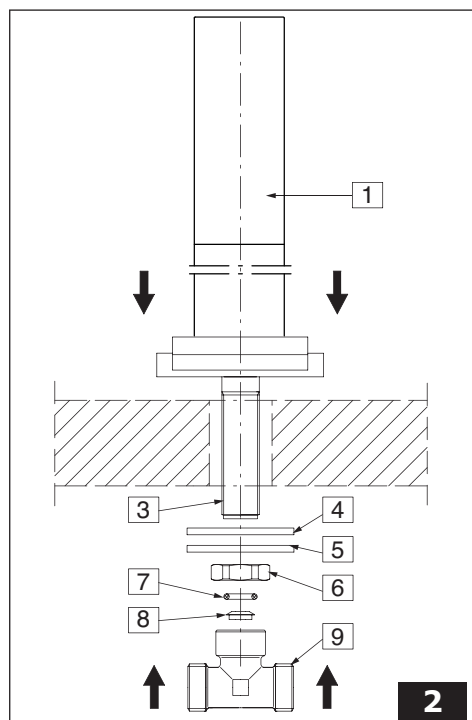
- chiave registrabile,
- tenaglia,
- raccordi nominali 1/2",
- seghetto o tagliatrice di tubi di rame,
- nastro di teflon,
- silicone o altro tipo di guarnizione.

**UP-WASCHTISCHBATTERIE MIT WANDVENTILEN
MÉLANGEUR LAVABO AVEC COMMANDES A ANCASTRER
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С НАСТЕННЫМИ РУКОЯТКАМИ
BATERÍA DE LAVABO DE BAJO ENLUCIDO
BATTERIA LAVABO CON MANIGLIE A PARETE**



**UP-WASCHTISCHBATTERIE MIT WANDVENTILEN
MÉLANGEUR LAVABO AVEC COMMANDES A ANCASTRER
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С НАСТЕННЫМИ РУКОЯТКАМИ
BATERÍA DE LAVABO DE BAJO ENLUCIDO
BATTERIA LAVABO CON MANIGLIE A PARETE**

	GB	D	F	RUS	E	I
1	Spout	Auslaufgarnitur	Mélangeur	Излив	Caño	Bocca
2	Aerator insert	Luftsprudeleinsatz	Insert de l'aérateur	Вкладыш перлатора	Insertor del aereador	Cartuccia dell'aeratore
3	Connection pipe	Anschlussrohr	Tube de raccordement	Подсоединительная труба	Tubo de conexión	Tubo di connessione
4	Rubber pad	Gummi-Unterlegscheibe	Rondelle en caoutchouc	Шайба резиновая	Arandela de caucho	Rondella di gomma
5	Steel washer	Stahl-Unterlegscheibe	Rondelle en acier	Шайба стальная	Arandela de metal	Rondella di acciaio
6	Mounting nut	Mutter	Ecrou	Гайка	Tuerca de montaje	Dado
7	Seal o-ring	O-Ring	Joint de type o-ring	Уплотнение типа o-ring	Sellador de anillo (o-ring)	Guarnizione tipo o-ring
8	Nozzle	Düse	Buse	Сопло	Inyector	Getto
9	T-connection	T-Stück	Té	Тройник	Conexión „T“	Raccordo a T
10	G1/2"-G3/8" hose, 450mm length (2 pcs.)	Schlauch G1/2"-G3/8", 450 mm lang (2 Stck.)	Petit tuyau G1/2"-G3/8", de longueur 450mm (x 2)	Шланг G1/2"-G3/8", длина 450 мм (2 шт.)	Manguera G1/2"-G3/8", longitud 450mm (2 piezas)	Flessibile G1/2"-G3/8", lunghezza 450mm (2 pezzi)
11	G1/2"-G3/8" female/male pipe connector (2 pcs.)	Muffe G1/2"-G3/8" IG/AG (2 Stck.)	Raccord à visser G1/2"-G3/8" (x 2)	Футорка G1/2"-G3/8" (2 шт.)	Pieza de unión G1/2"-G3/8" (2 piezas)	Raccordo a vite G1/2"-G3/8" (2 pezzi)
12	Seal (2 pcs.)	Dichtung (2 Stck.)	Joint (x 2)	Уплотнительная прокладка (2 шт.)	Junta (2 piezas)	Guarnizione (2 pezzi)
13	Valve (with counter-clockwise opening cartridge) (2 pcs.)	Ventil (Ventilspindel gegen den Uhrzeigersinn – nach links – öffnend) (2 Stck.)	Robinet (avec tête s'ouvrant dans le sens des aiguilles d'une montre) (x 2)	Клапан (с головкой, открываемой влево, в направлении против часовой стрелки) (2 шт.)	Válvula (con cartucho que se abre hacia la izquierda) (2 piezas)	Valvola (con la testa che si apre in senso antiorario, a sinistra) (2 pezzi)
14	Stem extension (2 pcs.)	Spindelverlängerung (2 Stck.)	Rallonge de la broche (x 2)	Удлинитель штока (2 шт.)	Extensión de espiga (2 piezas)	Prolungamento del fuso (2 pezzi)
15	Screw (2 pcs.)	Blechschaube (2 Stck.)	Vis (x 2)	Винт (2 шт.)	Tornillo (2 piezas)	Vite (2 pezzi)
16	Protection sleeve (2 pcs.)	Schutzhülse (2 Stck.)	Manchon de protection (x 2)	Защитная втулка (2 шт.)	Casquillo de protección (2 piezas)	Manicotto di protezione (2 pezzi)
17	Protection cap (2 pcs.)	Schutzdeckel (2 Stck.)	Obtuteur de protection (x 2)	Заглушка (2 шт.)	Tapón de protección (2 piezas)	Tappo di protezione (2 pezzi)
18	Handle base (2 pcs.)	Handgriffssockel (2 Stck.)	Socle du bouton de réglage (x 2)	Гильза рукоятки (2 шт.)	Base de la manilla (2 piezas)	Base maniglia (2 pezzi)
19	Hex set screw (2 pcs.)	Feststellschraube (2 Stck.)	Vis de stabilisation (x 2)	Установочный винт (2 шт.)	Tornillo del boqueno (2 piezas)	Vite d'arresto (2 pezzi)
20	Sleeve (2 pcs.)	Hülse (2 Stck.)	Manchon (x 2)	Втулка (2 шт.)	Casquillo (2 piezas)	Manicotto (2 pezzi)
21	Handle assembly (2 pcs.)	Handgriff komplett (2 Stck.)	Ensemble du bouton de réglage (x 2)	Рукоятка в комплекте (2 шт.)	Juego de manilla (2 piezas)	Maniglia completa (2 pezzi)
A	2,5mm hex key	Eckaufsteckschlüssel 2,5 mm	Clef mâle d'angle 2,5mm	Торцовый угловой ключ 2,5 мм	Llave Allén 2,5mm	Chiave a pipa 2,5mm
B	14mm special hex key	Spezialeckaufsteckschlüssel 14 mm	Clef mâle d'angle spéciale 14mm	Специальный торцовый угловой ключ 14 мм	Llave Allén especial 14mm	Speciale chiave a pipa 14mm
C	Special key (for cartridges)	Spezialschlüssel (zum Heraus-schrauben von Ventilspindeln)	Clef spéciale (pour desserrage des têtes)	Специальный ключ (для отвинчивания головок)	Llave especial (para los cartuchos)	Chiave speciale (per aprire la testa)



SPOUT INSTALLATION (see fig. 2)

1. Mount the spout (1) with shank (3) into the fitting hole in the bidet (or on the top). Align the spout to the centre of the fitting hole.
2. From underneath the bidet place rubber washer (4), metal washer (5) on the shank (3), then screw on the mounting nut (6). Hand tighten only.
3. Make sure that the spout is in proper position on the bidet. Tighten the mounting nut (6) using adjustable wrench.
4. Insert nozzle (8) and seal o-ring (7) into T-connection (9).
5. Screw the T-connection (9) onto spout shank as shown in fig.2 Do not turn the T-connection too tightly to avoid damage to the thread.

MONTAGE DES AUSLAUFES (siehe Fig. 2)

1. Den Auslauf (1) mit Anschlussrohr (3) durch die mittlere Montageöffnung in der Platte legen. Den Auslauf in der Mitte der Öffnung anbringen.
2. Von der Unterseite des Bidets auf das Anschlussrohr (3) Gummiunterlegscheibe (4), Stahlunterlegscheibe (5) setzen, anschließend Mutter (6) mit Hand anschrauben.
3. Prüfen, ob der Auslauf in der richtigen Stellung auf der Bidet ist. Mutter (6) mit Hilfe des verstellbaren Schlüssels anschrauben.
4. Düse (8) und O-Ring (7) am T-Stück (9) montieren.
5. T-Stück (9) auf das Auslaufrohr wie in Fig. 2 gezeigt setzen. Beim Anschrauben aufpassen, um nicht zu überdrehen.

UP-WASCHTISCHBATTERIE MIT WANDVENTILEN MÉLANGEUR LAVABO AVEC COMMANDES A ANCASTRER СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С НАСТЕННЫМИ РУКОЯТКАМИ BATERÍA DE LAVABO DE BAJO ENLUCIDO BATTERIA LAVABO CON MANIGLIE A PARETE

F

MONTAGE DU MÉLANGEUR (voir schéma 2)

1. Placez le mélangeur (1) et le tube de raccordement (3) dans l'orifice de montage du bidet (ou sur le plan de montage). Positionnez le mélangeur de façon à ce qu'il se trouve au milieu de l'orifice de montage.
2. Par en-dessous, placez la rondelle en caoutchouc (4) et la rondelle en acier (5) sur le tube de raccordement, avant de visser l'écrou à la main (6).
3. Assurez-vous que le mélangeur est correctement placé sur le plan de montage. Vissez l'écrou en serrant (6) à l'aide d'une clef à ouverture variable.
4. Placez la buse (8) et le joint o-ring (7) dans le té (9).
5. Vissez le té (9) sur le tube du mélangeur, tel qu'indiqué sur le schéma 2. Ne serrez pas trop fort le té en le vissant, pour ne pas endommager le filetage.

RUS

МОНТАЖ ИЗЛИВА (см. рис. 2)

1. Излив (1) с подсоединительной трубой (3) вставьте в монтажное отверстие в биде (или в столешнице). Установите излив в центре монтажного отверстия.
2. Снизу биде наденьте на подсоединительную трубу (3) резиновую шайбу (4) и стальную шайбу (5), а затем вручную привинтите гайку (6).
3. Убедитесь, что излив установлен на биде в нужном положении. При помощи разводного ключа затяните гайку (6).
4. Вставьте в тройник (9) сопло (8) и уплотнение типа o-ring (7).
5. Навинтите тройник (9) на трубу, как это показано на рис. 2. Не следует слишком сильно затягивать тройник, чтобы не сорвать резьбу.

E

INSTALACIÓN DEL CAÑO (ver el dis. 2)

1. Meta el caño (1) con tubo de conexión (3) en el hueco de montaje en el bidé (o en la mesa). Coloque el caño en el centro del hueco.
2. Por debajo del bidé coloque la arandela de goma (4) y la arandela de metal (5) en el tubo de conexión (3), luego enrosque la tuerca de montaje (6). Apriete únicamente a mano.
3. Asegúrese de que el caño se encuentra en la posición apropiada en el bidé. Ajuste la tuerca de montaje (6) usando la llave inglesa.
4. Inserte el inyector (8) y el sellador del anillo (7) en la conexión „T“ (9).
5. Ajuste firmemente la conexión „T“ (9) sobre el tubo de conexión como se demuestra en el dis. 2. No apriete el tubo en T demasiado para no dañar la rosca.

I

MONTAGGIO DELLA BOCCA (vedi fig. 2)

1. Inserisci la bocca (1) con il tubo di connessione (3) nel foro di montaggio nel bidet (o nel piano). Posiziona la bocca al centro del foro di montaggio.
2. Metti dal basso del bidet sul tubo di connessione (3) la rondella di gomma (4), la rondella di acciaio (5), di seguito avvita il dado a mano (6).
3. Assicurati, che la bocca si trovi in posizione corretta sul bidet. Serra il dado (6) con la chiave registrabile.
4. Metti il getto (8) e la guarnizione o-ring (7) nel raccordo a T (9).
5. Avvita il raccordo a T (9) sul tubo della bocca come è mostrato su fig. 2. Non serrare il raccordo a T in modo troppo forte per non danneggiare il filetto.

VALVE & HANDLES INSTALLATION

GB

1. Prepare the recess in the wall for the valve pipe work taking into account the maximum and minimum depth allowed. Place valve (13) with the protection sleeve (16) with cap (17) into the wall recess. Recommended depth for valve in wall measured from center of valve inlet/outlet to finished wall surface is in the range 77mm WALL MIN. - 130mm WALL MAX. (see fig. 3.1 & 3.1.1)

NOTE: Use 1/2" nominal tubing and fittings throughout this installation. Smaller diameter piping upstream or downstream of the valve will reduce the performance of the valve.

Check the valve for leakage. Complete the finished wall.

2. After execution of the finished wall remove the protection sleeve (16) together with cap (17) by turning and pulling – see fig.3.2.
3. Unscrew the screw (15), take off the stem extension (14) from a cartridge stem. Cut the stem extension (14) at the marked-up place using hack-saw so that the extension protrude from the finished wall by about 5mm; remove all burrs after cutting. Measure the length (D) of the cut-off part of stem extension (14), mark off from the screw end (15) the same distance (D) and cut the screw (15) using hack-saw (see fig. 3.3 & 3.3.1).
4. Replace the stem extension (14) on the cartridge stem and screw in the screw (15) – see fig. 3.4.
5. Turn the stem of a cartridge in a valve (13) to "OFF" position (in clockwise direction) – see fig. 3.5.
6. Insert handle base (18) to mounting hole until snug against finished wall. Position handle base (18) so that hex set screw (19) is located at the bottom of handle base (18). The handle base should be positioned like is shown on fig. 3.5.
7. Measure from the end of sleeve (20) the same length (D) as in stem extension (14) and screw (15), then cut the sleeve (20) using hack-saw at the marked-up place. Screw the sleeve (20) into valve (13) using provided hex key (B), make sure that the handle base (18) is correctly located on the wall, tighten the sleeve (20) – see fig. 3.6.
8. Put the hex key (A) into the hole of the slide ring (S) in handle (21) and rotate the ring (S) so that the hole in the ring is in bottom position facing the hex set screw (19) in the handle base (18) – see fig. 3.7. Remove the hex key (A) from the hole and push in the handle assembly (21) onto stem extension (14) – see fig. 3.7. Set the handle (21) as on fig. 1 "OFF" position.
9. Block carefully the handle (21) with a set screw (19) using the hex key (included with the mixer) – see fig. 3.8. A screw pin should enter the hole in the slide ring (S). In case of excessive pressure and difficulties with rotation of the handle loosen up the set screw (19) by a 1/4 turn.

Repeat steps for second valve and handle.

UP-WASCHTISCHBATTERIE MIT WANDVENTILEN MÉLANGEUR LAVABO AVEC COMMANDES A ANCASTRER СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С НАСТЕННЫМИ РУКОЯТКАМИ BATERÍA DE LAVABO DE BAJO ENLUCIDO BATTERIA LAVABO CON MANIGLIE A PARETE

VENTIL UND HANDGRIFF MONTIEREN D

1. Eine Nische in der Wand für die Ventilinstallation vorbereiten, dabei die minimale und maximale zulässige Ventileinbautiefe beachten. Ventil (13) mit der Montageverkleidung (16) und dem Blinddeckel (17) in der Wandnische einsetzen. Empfohlene Wandeinbautiefe des Ventils, gemessen von der Einlauf-/Auslaufachse des Ventils bis zur Ausbauwandfläche, beträgt von 77 mm (WALL MIN.) bis 130 mm (WALL MAX.) (siehe auch Abb. 3.1 und 3.1.1).
- ACHTUNG:** Für die Herstellung einer Unterputzinstallation sind Rohre und Muffen mit dem Mindestdurchmesser von 1/2" einzusetzen. Werden Rohre mit einem kleineren Durchmesser eingebaut, wird der Wasserdurchsatz des Ventils wesentlich verringert. Hergestellte Verbindungen am Ventil auf Dichtheit prüfen. Ausbauwand fertig bringen.
2. Nachdem die Ausbauwand fertig gebracht ist, Montageverkleidung (16) mit dem Blinddeckel (17) vom Ventil entfernen, indem beide gedreht und gezogen werden – siehe Abb. 3.2.
3. Schraube (15) herausschrauben, Spindelverlängerung (14) von der Spindel entfernen. Spindelverlängerung (14) an markierter Stelle mit der Metallsäge so kürzen, dass die Verlängerung ca. 5 mm aus der Fertigausbauwand ragt; Schnittstelle gründlich entgraten. Länge (D) des abgetrennten Teils der Spindelverlängerung (14) messen, diese Länge (D) bis zum Endstück der Schraube (15) markieren und Schraube (15) mit der Metallsäge kürzen (Abb. 3.3 und 3.3.1).
4. Spindelverlängerung (14) auf Spindel wieder aufsetzen und Schraube (15) festschrauben – siehe Abb. 3.4.
5. Spindel im Ventil (13) auf „OFF – Ventil geschlossen“ (im Uhrzeigersinn – nach rechts) verstellen – siehe Abb. 3.5.
6. Handgriffsockel (18) in die Montageöffnung so einsetzen, bis sein Unterteil an der Außenfläche der Ausbauwand anliegt. Handgriffsockel (18) so einstellen, dass die Befestigungsschraube (19) sich unterhalb des Handgriffsockels (18) befindet. Handgriffsockel (18) gemäß der Abb. 3.5. einstellen.
7. Die gleiche Länge (D) vom Hülsenendstück (20) wie bei der Spindelverlängerung (14) und der Schraube (15) messen und die Hülse an markierter Stelle mit der Metallsäge kürzen. Hülse (20) in Ventil (13) mit dem beigelegten Innensechskantschlüssel (B) schrauben und sicherstellen, dass der Handgriffsockel (18) korrekt an der Wand positioniert ist. Hülse (20) festschrauben – siehe Abb. 3.6.
8. Innensechskantschlüssel (A) in die Öffnung im Gleitring (S) im Handgriff (21) stecken und den Gleitring (S) so verdrehen, dass die Öffnung im Gleitring sich gegenüber der Öffnung mit der Blechschraube (19) im Handgriffsockel (18) befindet – siehe Abb. 3.7. Innensechskantschlüssel (A) aus der Öffnung im Gleitring (S) herausnehmen und kompletten Handgriff (21) auf die Spindelverlängerung (14) aufsetzen – siehe Abb. 3.7. Handgriff (21) auf „OFF – Ventil geschlossen“ gemäß Abb. 1 einstellen.
9. Handgriff (21) mit der Befestigungsschraube (19) vorsichtig sperren, dabei den der Mischbatterie beigelegten Innensechskantschlüssel (A) verwenden – siehe Abb. 3.8. Das Schraubenendstück soll in die Öffnung im Gleitring (S) ragen. Bei der Schwergängigkeit des Handgriffes Befestigungsschraube (19) um eine Viertelumdrehung zurückschrauben.

Vorgenannte Schritte für das zweite Ventil und den Handgriff wiederholen.

MONTAGE DE LA VANNE ET DU BOUTON DE RÉGLAGE F

1. Préparez le trou dans le mur destiné à recevoir le robinet en prenant compte de la profondeur maximale et minimale autorisée. Installez le robinet (13), la protection de montage (16) et l'obturateur (17) dans l'orifice de montage situé dans le mur. La profondeur recommandée du positionnement du robinet dans le mur, mesurée à partir de l'axe d'entrée/ sortie du robinet par rapport à l'extrémité de la paroi de finition doit se situer entre 77 mm (WALL MIN.) – et 130 mm (WALL MAX.) (voir schéma 3.1 i 3.1.1).
- ATTENTION:** Pour réaliser l'installation placée à l'intérieur du mur, vous aurez recours à des tuyaux et des raccords de diamètre 1/2". En employant des tubes de diamètre inférieur, le débit de l'eau du robinet sera sensiblement réduit. Vérifiez l'étanchéité des raccords effectués au niveau du robinet. Procédez aux travaux de maçonnerie de finition de la paroi.
2. Après avoir réalisé la paroi de finition, retirez la protection de montage (16) et l'obturateur (17) à l'aide d'un mouvement rotatif, tout en tirant dessus – voir schéma 3.2
3. Dévissez la vis (15) et retirez la rallonge de la broche (14) de la broche de la tête. Coupez la rallonge de la broche (14) à l'emplacement indiqué en vous servant d'une scie à métaux, de façon à ce que la rallonge dépasse du nu du mur d'environ 5mm; enlevez toutes les ébarbures restées après la coupe. Mesurez la longueur (D) de la partie de la rallonge de broche coupée (14), marquez la même distance (D) à partir de l'extrémité de la vis (15) puis coupez la vis (15) en vous servant d'une scie métaux (schéma 3.3 et 3.3.1).
4. Placez à nouveau la rallonge de la broche (14) sur la broche de la tête, puis vissez la vis (15) – voir schéma 3.4.
5. Faites tourner la broche de la tête dans le robinet (13) jusqu'en position „OFF-robinet fermé“ (dans le sens des aiguilles d'une montre, c'est à dire vers la droite) – voir schéma 3.5.
6. Placez le socle du bouton de réglage (18) dans le trou de montage, jusqu'à ce que sa partie inférieure vienne s'appuyer sur le nu de la paroi de finition. Positionnez le socle du bouton de réglage (18) de façon à ce que la vis de fixation (19) soit placée en bas du socle du bouton de réglage (18). Le socle du bouton de réglage (18) doit être positionné tel qu'il est indiqué sur le schéma 3.5
7. A partir de l'extrémité du manchon (20) mesurez la même distance (D) que pour la rallonge de la broche (14) et pour la vis (15), puis sectionnez le manchon à l'emplacement indiqué (20) à l'aide d'une scie à métaux. Vissez le manchon (20) dans le robinet (13) à l'aide de la clef Allen jointe (B), tout en vous assurant que le socle du bouton de réglage (18) est correctement positionné dans le mur. Ensuite vissez le manchon (20) – voir schéma 3.6
8. Mettez la clef Allen (A) dans l'orifice de la bague collectrice (S) du bouton de réglage (21) et faites tourner la bague (S) de façon à ce que son orifice se trouve en face de l'orifice avec vis (19) sur le socle du bouton de réglage (18) – voir schéma 3.7. Retirez la clef Allen (A) de l'orifice situé dans la bague (S), puis placez l'ensemble du bouton de réglage (21) sur la rallonge de la broche (14) – voir schéma 3.7. Placez le bouton de réglage (21) en position „OFF-robinet fermé“ en vous conformant au schéma 1.
9. A l'aide d'une clef Allen (A) (jointe à la batterie) bloquez avec précaution le bouton de réglage (21) avec la vis de stabilisation (19) – voir schéma 3.8. L'extrémité de la vis doit pénétrer dans l'orifice situé dans la bague collectrice (S). En cas de résistance accrue et de difficulté à faire tourner le bouton de réglage, donnez plus de jeu à la vis de stabilisation (19) en la desserrant d'un 1/4 de tour.

Procédez de la même manière qu'indiqué ci-dessus pour installer le second robinet et le bouton de réglage.

UP-WASCHTISCHBATTERIE MIT WANDVENTILEN MÉLANGEUR LAVABO AVEC COMMANDES A ANCASTRER СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С НАСТЕННЫМИ РУКОЯТКАМИ BATERÍA DE LAVABO DE BAJO ENLUCIDO BATTERIA LAVABO CON MANIGLIE A PARETE

УСТАНОВКА КЛАПАНА И РУКОЯТКИ

RUS

1. Подготовьте в стене нишу под монтаж клапана с учетом допустимой минимальной и максимальной глубины монтажа клапана. Установите клапан (13) с защитой на время монтажа (16) и заглушкой (17) в монтажной нише в стене. Рекомендуемая глубина размещения клапана в стене, измеряемая от оси входа/выхода клапана до окончательной отделки поверхности стены, должна быть в пределах от 77мм (WALL MIN.) до 130мм. (WALL MAX.) (см. рис. 3.1 и 3.1.1).
- ВНИМАНИЕ:** Для выполнения монтажа в стене необходимо использовать трубы и соединительные муфты с минимальным диаметром 1/2". Использование труб меньшего диаметра значительно уменьшит интенсивность протекания воды через клапан. Затем необходимо проверить герметичность установленной системы и выполнить финишную отделку стены.
2. После выполнения финишной отделки стены снимите с клапана защиту на время монтажа (16) и заглушку (17) – см. рис. 3.2
3. Отвинтите винт (15), снимите удлинитель штока (14) со штока клапана. Обрежьте удлинитель штока (14) в обозначенном месте при помощи пилы по металлу так, чтобы удлинитель выступал из окончательно отделанной стены на ок. 5мм, удалите все задиры, оставшиеся после обрезки. Измерьте длину (D) обрезанной части удлинителя штока (14), отмерьте такую же длину (D) с конца винта (15) и обрежьте винт (15), используя для этого пилу по металлу (рис. 3.3 и 3.3.1).
4. Установите удлинитель штока (14) на шток клапана и завинтите винт (15) – см. рис. 3.4.
5. Поверните шток головки клапана в клапане (13) до положения «OFF- клапан закрыт» (вправо - в направлении по часовой стрелке) – см. рис. 3.5.
6. Вставьте гильзу рукоятки (18) в монтажное отверстие до момента, пока его нижняя часть не упрется в поверхность стены. Установите гильзу рукоятки (18) таким образом, чтобы установочный винт (19) оказался снизу гильзы рукоятки (18). Гильза рукоятки должна быть установлена так, как это показано на рис. 3.5.
7. Отмерьте от конца втулки (20) такую же длину (D), что и в случае удлинителя штока (14) и винта (15), затем при помощи пилы по металлу обрежьте втулку (20) в обозначенном месте. Винтите втулку (20) в клапан (13) при помощи приложенного в комплекте шестигранного ключа (B) и убедитесь, что гильза рукоятки (18) установлена на стене в нужном месте, и привинтите втулку (20) – см. рис. 3.6.
8. Вложите шестигранный ключ (A) в отверстие в скользящем кольце (S) в рукоятке (21) и поверните кольцо (S) так, чтобы отверстие в кольце оказалось напротив отверстия с винтом (19) в гильзе рукоятки (18) – см. рис. 3.7. Выньте шестигранный ключ (A) из отверстия в кольце и установите рукоятку в комплекте (21) на удлинитель штока (14) – см. рис. 3.7. Установите рукоятку (21) в положение «OFF- клапан закрыт», как это показано на рис. 1.
9. При помощи шестигранного ключа (A) (приложенного к смесителю) осторожно заблокируйте рукоятку (21) при помощи установочного винта (19) – см. рис. 3.8. Конец винта должен войти в отверстие в скользящем кольце (S). В случае заметного сопротивления и трудного вращения рукоятки необходимо ослабить установочный винт (19) на 1/4 оборота.

То же самое необходимо выполнить для второго клапана и рукоятки.

INSTALACIÓN DE LA VÁLVULA Y LA MANILLA

E

1. Para el trabajo de la tubería de la válvula prepare la hendidura en la pared, considerando la profundidad máxima y mínima permitida. Ponga la válvula (13) junto al casquillo de protección (16) y el tapón (17) en la hendidura de la pared. La profundidad recomendada para el cuerpo de la válvula en la pared medida del centro de la entrada/salida de la válvula a la superficie del acabado es entre 77mm WALL MIN. y 130mm WALL MAX. (ver dis. 3.1 y 3.1.1).
- NB:** En la instalación se recomienda usar los tubos y accesorios de cobre del tamaño nominal de 1/2". Un diámetro más pequeño de los tubos de entrada y salida de la válvula puede causar la reducción de la eficacia de la válvula. Averigüe si en la válvula no hay fugas. Termine el acabado de la pared.
2. Al terminar el acabado de la pared quite el casquillo de protección (16) y el tapón (17) girando y tirándolos - ver dis. 3.2.
3. Destornille el tornillo (15), quite la extensión de la espiga (14) del cartucho. Corte la extensión de espiga (14) en el lugar marcado con un serrucho para metal de tal modo que la extremidad emerja de la cara interior de la pared de acabado de unos 5mm; elimine todas las rebabas que se puedan producir en el momento de cortar. Mida la extremidad cortada (D) de la extensión de la espiga (14), mida la misma distancia (D) partiendo del fin del tornillo (15) y corte el tornillo (15) en el lugar marcado con un serrucho para metal (ver dis. 3.3 y 3.3.1).
4. Inserte de nuevo la extensión de espiga (14) en el cartucho y apriete el tornillo (15) - ver dis. 3.4.
5. Ponga la espiga del cartucho en la válvula (13) en la posición "cartucho cerrado" - "OFF" (a la derecha) - ver dis. 3.5.
6. Coloque la base de la manilla (18) en el agujero de montaje hasta que toque la pared de acabado. Coloque la base de la manilla (18) de tal modo que el tornillo hexagonal (19) se encuentre en la parte baja de la base de la manilla (18). La base de la manilla (18) debe instalarse tal como se indica en el dis. 3.5.
7. Partiendo del fin del casquillo (20) la misma distancia (D) que en caso de la extensión de espiga (14) y tornillo (15), luego corte el casquillo (20) en el lugar marcado con un serrucho para metal. Enrosque el casquillo (20) en la válvula (13) con una llave allen (B) adjuntata prestando atención a la posición correcta de la base de la manilla (18) en la pared, apriete el casquillo (20) - ver dis. 3.6.
8. Ponga la llave hexagonal (A) en el agujerito del anillo de deslizamiento (S) en la manilla (21) y gire todo el anillo (S) hasta el punto donde el agujerito del anillo se encuentre al frente del tornillo hexagonal (19) en la base de la manilla (18) - ver dis. 3.7. Quite la llave hexagonal (A) del agujerito y ponga el juego de manilla (21) en la extensión de espiga (14) - ver dis. 3.7. Ponga la manilla (21) como en el dis. 1 en la posición "OFF".
9. Bloquee con cuidado la manilla (21) con el tornillo (19) usando la llave hexagonal (que va junto con el grifo) - ver dis. 3.8. El gorrón del tornillo tiene que entrar en agujerito del anillo de deslizamiento (S) de la manilla. En el caso de una presión demasiado grande que dificulte la rotación de la manilla, afloje el tornillo (19) a 1/4 de su rotación.

Repita los pasos descritos para otra válvula y manilla.

**UP-WASCHTISCHBATTERIE MIT WANDVENTILEN
MÉLANGEUR LAVABO AVEC COMMANDES A ANCASTRER
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С НАСТЕННЫМИ РУКОЯТКАМИ
BATERÍA DE LAVABO DE BAJO ENLUCIDO
BATTERIA LAVABO CON MANIGLIE A PARETE**

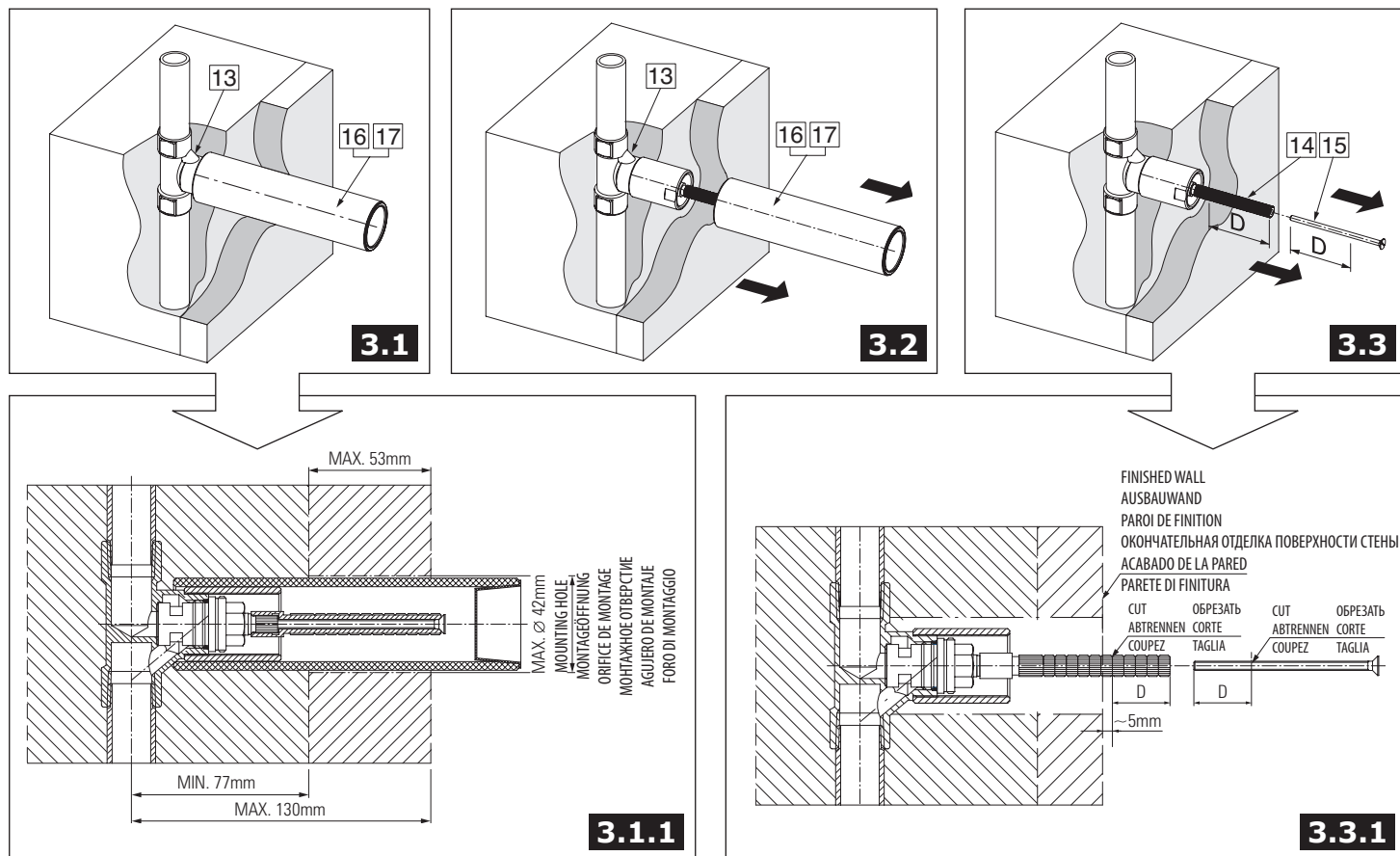
MONTAGGIO DELLA VALVOLA E DELLA MANIGLIA

1. Prepara il vano nella parete per il montaggio della valvola, prendendo in considerazione l'ammissibile profondità massima e minima. Monta la valvola (13) con la protezione di montaggio (16) e con il tappo (17) nel vano di montaggio nella parete. La profondità raccomandata per la disposizione della valvola nella parete, misurata dall'asse entrata/uscita della valvola alla superficie della parete di finitura, dovrebbe essere compresa nell'ambito 77mm (WALL MIN.) - 130mm. (WALL MAX.). (vedi fig. 3.1 e 3.1.1).

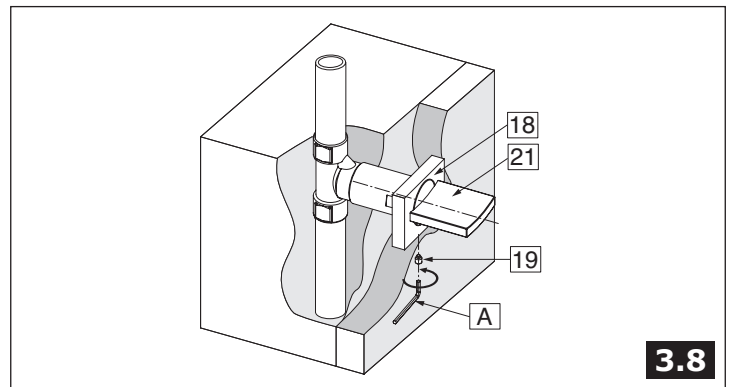
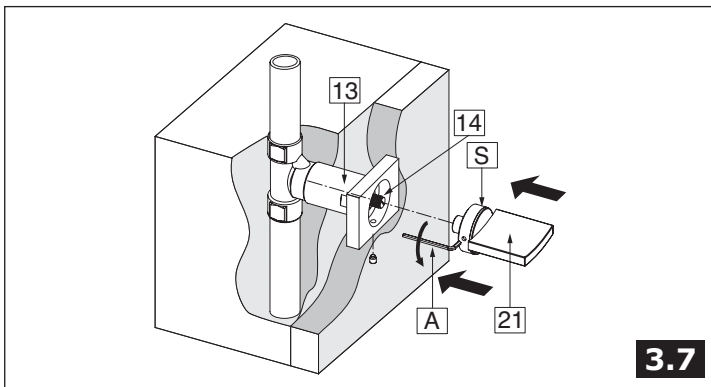
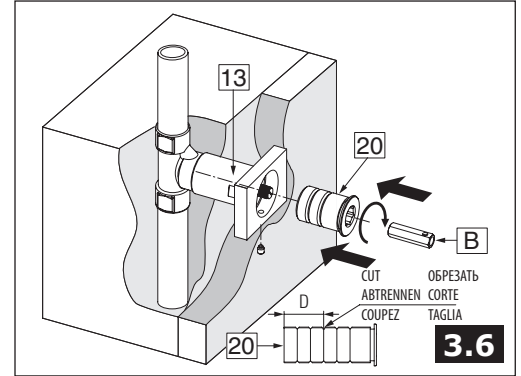
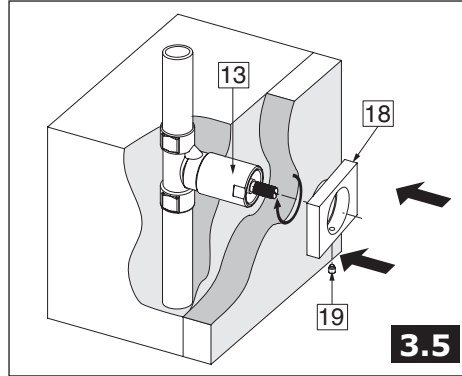
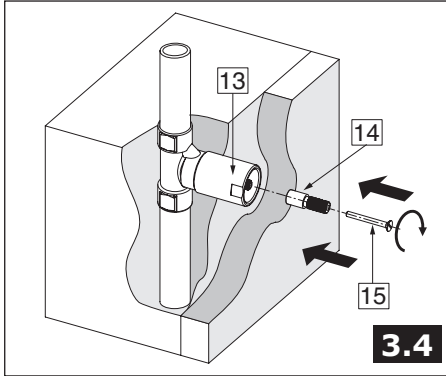
ATTENZIONE: Per la realizzazione dell'impianto sotto l'intonaco si deve utilizzare i tubi e raccordi dal diametro di 1/2". L'utilizzo di tubi di un diametro inferiore riduce notevolmente la pervietà attraverso la valvola. Verifica la tenuta delle connessioni eseguite accanto alla valvola. Esegui la parete di finitura.

- 2.** Dopo aver eseguito la parete di finitura toglie la protezione di montaggio (16) con il tappo (17) ruotando e tirando - vedi fig. 3.2
- 3.** Svita la vite (15), toglie il prolungamento del fuso (14) dal fuso della testa. Taglia il prolungamento del fuso (14) nel posto marcato usando il seghetto in modo, che il prolungamento sporga sopra la superficie della parete di finitura di circa 5mm; elimina tutte le bave dopo il taglio. Misura la lunghezza (D) della parte tagliata del prolungamento del fuso (14), marca la stessa distanza (D) dalla fine della vite (15) e taglia la vite (15) usando il seghetto (fig. 3.3 e 3.3.1).
- 4.** Rimetti il prolungamento del fuso (14) sul fuso della testa e avvita la vite (15) - vedi fig. 3.4.
- 5.** Ruota il fuso della testa nella valvola (13) alla posizione „OFF-valvola chiusa” (in senso orario, a destra) - vedi fig. 3.5.
- 6.** Metti la base della maniglia (18) nel foro di montaggio fino al momento, in cui la sua parte inferiore si appoggerà sulla superficie della parete di finitura. Posiziona la base della maniglia (18) in modo che la vite di fissaggio (19) si trovi nella parte inferiore della base della maniglia (18). La base della maniglia dovrebbe essere posizionata come è indicato sulla fig. 3.5.
- 7.** Misura dalla fine del manicotto (20) la stessa lunghezza (D), che in caso del prolungamento del fuso (14) e della vite (15), di seguite nel posto marcato taglia il manicotto (20) usando il seghetto. Avvita il manicotto (20) nella valvola (13) usando la chiave a brugola fornita (B), assicurati, che la base della maniglia (18) è correttamente posizionata sulla parete, serra il manicotto (20) - vedi fig. 3.6.
- 8.** Metti la chiave a brugola (A) nel foro dell'anello collettore (S) nella maniglia (21) e ruota l'anello (5) in modo che il foro nell'anello si trovi di fronte al foro con la vite (19) nella base della maniglia (18) - vedi fig. 3.7. Togli la chiave a brugola (A) dal foro nell'anello e metti la maniglia completa (21) sul prolungamento del fuso (14) - vedi fig. 3.7. Disponi la maniglia (21) in posizione "OFF-valvola chiusa" in conformità alla fig. 1.
- 9.** Usando la chiave a brugola (A) (fornita con la batteria) blocca attentamente la maniglia (21) con la vite d'arresto (19) - vedi fig. 3.8. L'estremità della vite dovrebbe entrare nel foro dell'anello collettore (S). Nel caso in cui la resistenza aumenti e si verificano difficoltà nella rotazione della maniglia allenta la vite di arresto (19) di 1/4 di giro.

Ripeti i passi suindicati per la seconda valvola e maniglia.



**UP-WASCHTISCHBATTERIE MIT WANDVENTILEN
MÉLANGEUR LAVABO AVEC COMMANDES A ANCASTRER
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С НАСТЕННЫМИ РУКОЯТКАМИ
BATERÍA DE LAVABO DE BAJO ENLUCIDO
BATTERIA LAVABO CON MANIGLIE A PARETE**

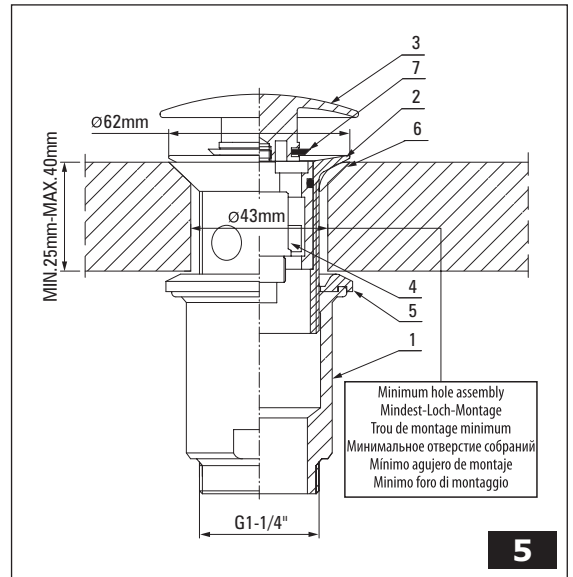


AUTOMATIC DRAIN ASSEMBLY INSTALLATION

1. Remove drain body (1) with under-bowl gasket (5) from drain collar (2).
2. Insert drain collar (2) with collar gasket (6), drain plug (3) and drain switch assembly (4) into drain hole of a bidet.
3. From underneath the bidet thread drain body (1) with under-bowl gasket (5) onto drain collar (2). Hand tighten only.
4. Screw the discharge pipe of the sewer trap (not available in the drain assembly set) to the threaded G 1-1/4" stub pipe (1) of the flush housing.

AUTOMATIK-ABLAUFSATZ MONTIEREN

1. Ablaufsatzkörper (1) mit unterer Dichtung (5) vom Ablaufsatzflansch (2) abschrauben.
2. Ablaufsatzflansch (2) mit der Flanschdichtung (6), Ablaufverschluss (3) und Ablaufumschalter-Baugruppe (4) in die Ablauföffnung im Bidet einsetzen.
3. Ablaufsatzkörper (1) mit unterer Dichtung (5) auf Ablaufsatzflansch (2) mit der Hand schrauben.
4. Handelsübliches Sifonablaufrohr (im Bausatz nicht enthalten) am Gewinde G 1-1/4" des Ablaufsatzkörpers (1) schrauben.



	GB	D	F	RUS	E	I
1	Drain body	Ablaufsatzkörper	Corps du mécanisme d'évacuation	Корпус слива	Cuerpo de desagüe	Corpo dello scarico
2	Drain collar	Ablaufsatzflansch	Bride du mécanisme d'évacuation	Фланец слива	Anillo de desagüe	Flangia dello scarico
3	Drain plug	Ablaufverschluss	Bouchon du mécanisme d'évacuation	Сливная пробка	Tapa protectora	Tappo dello scarico
4	Drain switch assembly	Ablaufumschalter-Baugruppe	Module du commutateur du mécanisme d'évacuation	Блок переключателя слива	Juego de alternador de desagüe	Gruppo del deviatore dello scarico
5	Under-bowl gasket	Untere Dichtung	Joint inférieur	Нижнее уплотнение	Junta inferior	Guarnizione inferiore
6	Collar gasket	Flanschdichtung	Joint à bride	Фланцевая прокладка	Junta superior del anillo	Guarnizione a collare
7	Washer	Unterlegscheibe	Rondelle	Шайба	Arandela	Rondella

**UP-WASCHTISCHBATTERIE MIT WANDVENTILEN
MÉLANGEUR LAVABO AVEC COMMANDES A ANCASTRER
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С НАСТЕННЫМИ РУКОЯТКАМИ
BATERÍA DE LAVABO DE BAJO ENLUCIDO
BATTERIA LAVABO CON MANIGLIE A PARETE**

MONTAGE DU MÉCANISME D'ÉVACUATION D'EAU AUTOMATIQUE **F**

1. Dévissez le corps du mécanisme d'évacuation (1) et enlevez le joint inférieur (5) de la bride du mécanisme d'évacuation (2).
2. Placez la bride du mécanisme d'évacuation (2), le joint à bride (6), le bouchon du mécanisme d'évacuation (3) et le module du commutateur du mécanisme d'évacuation (4) dans l'orifice d'évacuation du bidet.
3. Par en-dessous, vissez le corps du mécanisme d'évacuation (1) et le joint inférieur (5) sur la bride du mécanisme d'évacuation (2). Effectuez le serrage à la main.
4. Vissez sur la tubulure filetée G 1-1/4" du corps du mécanisme d'évacuation (1) le tuyau d'évacuation de la bonde (à acheter séparément).

МОНТАЖ АВТОМАТИЧЕСКОГО СЛИВНОГО КОМПЛЕКТА **RUS**

1. Отвинтите от фланца слива (2) корпус слива (1) с нижним уплотнением (5).
2. Вставьте фланец слива (2) с фланцевой прокладкой (6), сливную пробку (3) и блок передключателя слива (4) в сливное отверстие биде.
3. Снизу биде привинтите корпус слива (1) с нижним уплотнением (5) на фланец слива (2) и затяните вручную.
4. К патрубку с резьбой G 1-1/4" на корпусе слива (1) привинтите отводящую трубу сифона (сифон приобретается дополнительно).

INSTALACIÓN DEL JUEGO DE DESAGÜE AUTOMÁTICO **E**

1. Quitar el cuerpo de desagüe (1) con la junta inferior (5) del anillo de desagüe (2).
2. Colocar el anillo de desagüe (2) con la junta del anillo (6), tapa protectora (3) y el juego de alternador de desagüe (4) en el agujero de desagüe del bidé.
3. Por la parte de abajo del bidé colocar el cuerpo de desagüe (1) con la junta inferior (5) en el anillo de desagüe (2). Apretar únicamente a mano.
4. Enrosque al racor con rosca G 1-1/4" del cuerpo de la desagüe (1) un tubo de descarga del sifón (no forma parte del producto).

MONTAGGIO DEL GRUPPO DI SCARICO AUTOMATICO **I**

1. Svitare il corpo dello scarico (1) con la guarnizione inferiore (5) dalla flangia dello scarico (2).
2. Metti la flangia dello scarico (2) con la guarnizione a collare (6), il tappo dello scarico (3) e il gruppo del deviatore dello scarico (4) nel foro dello scarico nel bidet.
3. Dal basso del bidet avvita il corpo dello scarico (1) con la guarnizione inferiore (5) sulla flangia dello scarico (2). Serra a mano.
4. Al tubo di giunzione con il filetto G 1-1/4" del corpo dello scarico (1) avvita il tubo di scarico del sifone (reperibile per conto proprio).

OPERATING INSTRUCTIONS **GB**

The water flow is opened using the handle. It is opened fully by turning the handle in counterclockwise direction. The intensity of the water flow is regulated by positions between 0° ÷ 90° angle.

BEDIENUNGSANLEITUNG **D**

Die Wasserzufuhr wird mit dem Handgriff geöffnet. Wird der Handgriff nach links (entgegen dem Uhrzeigersinn) verstellt, wird die Wasserzufuhr geöffnet. Der Wasserstrom wird im Bereich der Handgriffstellungen von 0° ÷ 90° eingestellt.

MODE D'EMPLOI **F**

Pour ouvrir l'alimentation du bidet en eau, vous vous servirez du robinet de réglage. Le réglage du débit se fait en faisant tourner le bouton de réglage vers la gauche (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre). Le réglage de l'intensité du débit de l'eau sortante se fait en plaçant le bouton de réglage dans des positions allant de 0° ÷ 90°.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ **RUS**

Слив воды открывается при помощи рукоятки. Полное открытие слива происходит при вращении рукоятки влево (в направлении против часовой стрелки). Регулирование потока воды происходит в пределе положений 0° ÷ 90°.

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO **E**

Para abrir la salida de ajuste de temperatura use la manilla. La apertura completa/máxima obtiene girando la manilla a la izquierda. La regulación de la intensidad del flujo de agua sucede en las posiciones entre 0° ÷ 90°.

FUNZIONAMENTO **I**

L'entrata dell'acqua viene aperta tramite la manopola. L'apertura totale avviene in seguito alla rotazione della manopola a sinistra (nel senso antiorario). La regolazione del flusso dell'acqua entrante avviene nell'ambito delle posizioni 0° ÷ 90°.

MAINTENANCE **GB**

- Clean water guarantees that a mixer equipped with ceramic flow regulators will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as sanboiler scale etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves with filters designed for such units.
- In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle, as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.
- The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.
Cleaning the outer coating:
- dirt or stains on the external surfaces of the mixer resulting from scale deposits should be removed by washing the unit with soapy water only. Scale deposits should be dissolved with vinegar then the surface rinsed with clean water and rubbed dry with a soft cloth,
- under no circumstances should the surface of the mixer be cleaned with coarse cloths or cleaning agents containing abrasive materials or acids, plastic or lacquered parts must not be cleaned with chemicals containing alcohol, disinfectants or solvents.

WARTUNG **D**

- Eine Garantie für richtige Funktion von Batterien mit keramischen Durchflussregler ist sauberes Wasser, dass heißt Wasser ohne solche Verunreinigungen, wie: Sand, Kesselstein, usw. Deswegen wird die Ausrüstung der Wasserleitungsanlage mit Gitterfilter gefordert, und wenn solche Filter nicht vorhanden sind, soll es möglich sein, die für Batterien bestimmte Absperrventile mit Filter zu montieren.
- Bei vergrößertem Einstellungswiderstand soll man auf den Heben keinen größeren Druck ausüben, da es eine Beschädigung des Durchflussreglers verursachen kann. Wenn es so ist, soll man den Regler ausmontieren und die auf dem Regler gesammelten Verunreinigungen entfernen.
- Die Dichtungen sollen mit Vaseline oder Silikonöl gewartet werden.
Reinigung der äußeren Oberflächen:
- den Schmutz oder die Flecke, entstanden infolge von Steinablagerungen auf den äußeren Batterieoberflächen, durch Abspülen mit Seifwasser entfernen, den Stein mit Essig lösen, danach die Oberfläche mit sauberem Wasser abspülen und mit weichem Lappen trocknen.
- Auf keinem Fall die Batterieoberfläche mit rauen Lappen oder mit scheuermittel- oder säurehaltigen Reinigungsmitteln reinigen
- Für die Reinigung der Kunststoffteile oder lackierten Teile kann man keine alkoholhaltige Mitteln, Desinfektions- oder Lösungsmitteln verwenden.

**UP-WASCHTISCHBATTERIE MIT WANDVENTILEN
MÉLANGEUR LAVABO AVEC COMMANDES A ANCASTRER
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С НАСТЕННЫМИ РУКОЯТКАМИ
BATERÍA DE LAVABO DE BAJO ENLUCIDO
BATTERIA LAVABO CON MANIGLIE A PARETE**

ENTRETIEN

F

- La garantie du fonctionnement correct de la robinetterie équipée en régulateurs de flux céramiques est l'eau propre, c'est-à-dire une eau qui ne contient pas de polluants tels que : sable, tartre, etc. Pour cette raison, il est exigé d'équiper les installations d'eau en crépines et, en cas d'absence d'une telle possibilité, en vannes d'arrêt individuelles avec un filtre destiné à la robinetterie.
- En cas de résistance accrue de la commande, il est interdit d'exercer un plus grand appui sur le levier car cela peut provoquer l'endommagement du régulateur de flux. Dans ce cas, il faut démonter le régulateur et enlever les polluants qui s'y sont rassemblés.
- Entretien des joints d'étanchéité avec de la vaseline ou de l'huile de moteur.
- Nettoyage des couches externes:**
- éliminer les salissures ou les taches apparues suite au dépôt du tartre sur les surfaces externes de la robinetterie en la lavant uniquement avec de l'eau et du savon ; pour dissoudre le tartre, utiliser du vinaigre, rincer ensuite la surface avec de l'eau propre et essuyer avec un chiffon sec et doux,
- en aucun cas, il ne faut nettoyer la surface de la robinetterie avec des chiffons rugueux ou des produits de nettoyage contenant des matériaux abrasifs et des acides,
- il est interdit d'utiliser, pour le nettoyage des parties réalisées en matière plastique et vernies, des produits contenant de l'alcool, des substances de désinfection ou des dissolvants.

КОНСЕРВИРОВАНИЕ

RUS

- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами протекания, является чистая вода, т.е. которая не содержит таких загрязнений, как : песок, накипь, и т.п. В связи с вышесказанным, требуется оснащение водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а если это невозможно, индивидуальными запорными клапанами с фильтром, предназначенными для смесителей.
- В случае повышенного сопротивления при регулировании запрещается увеличивать силу нажима на рычаг т.к. это может привести к повреждению регулятора протекания. В этой ситуации необходимо демонтировать регулятор и очистить его от загрязнений.
- Уплотнения консервировать вазелином или силиконовым маслом.
- Очистка наружных поверхностей:**
- загрязнение или пятна, возникшие в результате оседания камня на внешних поверхностях смесителя, смывать исключительно водой с мылом, для растворения камня применять уксус, затем промыть поверхность чистой водой и досуха вытереть мягкой тряпочкой,
- ни в каком случае нельзя чистить поверхность смесителя шероховатыми тряпочками или чистящими средствами с содержанием абразивных компонентов и кислот,
- для чистки элементов, выполненных из пластмассы или лакированных, запрещается использовать средства, содержащие алкоголь, дезинфицирующие средства или растворители.

CONSERVACIÓN

E

- Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua sin tales basuras como la arena, la piedra de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.
- En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.
- Conservar las empaquetaduras con la vaselina o el aceite de silicona.
- Limpieza de las superficies exteriores:**
- la suciedad o las manchas que se produjeron a causa de depositar el sarro en las superficies exteriores de la batería hay que quitarlas lavando la batería sólo con el agua y el jabón, para diluir el sarro use vinagre, después enjuague la superficie con el agua limpia y séquela con un trapo suave,
- en cualquier caso no se puede limpiar la superficie de la batería con trapos ásperos o medios de limpieza que contienen abrasivos y ácidos,
- para limpiar las partes hechas de materias plásticas y barnizadas no se puede usar medios que contienen alcohol, sustancias desinfectante o disolventes.

MANUTENZIONE

I

- La garanzia per un funzionamento corretto delle batterie equipaggiati in regolatori ceramici di portata è l'acqua pulita, ossia priva di tali elementi, come: sabbia, incrostazione ecc. In relazione a quanto suddetto si è tenuti a equipaggiare l'impianto idrico in filtri a rete, nel caso in cui fosse impossibile, in individuali valvole di arresto con un filtro predisposto per la batteria.
- Nel caso in cui la resistenza di comando aumenti, non è ammesso di esercitare una pressione maggiore sulla leva, in quanto si può danneggiare il regolatore della portata. In tal caso bisogna smontare il regolatore ed eliminare le impurità in esso accumulate.
- Per la manutenzione delle guarnizioni usare vaselina od olio di silicone.
- Pulizia di rivestimenti esterni:**
- Eliminare lo sporco o le macchie, formatesi in conseguenza alla sedimentazione del calcare sulle superfici esterne della batteria, lavando la batteria esclusivamente con acqua e sapone, per lo scioglimento del calcare usare l'aceto, in seguito sciacquare la superficie con acqua pulita ed asciugare perfettamente con un panno morbido ed asciutto.
- Non è ammessa in alcun caso la pulizia della superficie della batteria con panni scabrosi o detersivi di pulizia che contengono sostanze abrasive e acidi.
- Per la pulizia delle parti eseguite di materie plastiche e verniciate non è ammesso l'uso di detersivi, che contengono alcol, sostanze disinfettanti o solventi.

GUARANTEE:

GB

The guarantee conditions are contained on a separate sheet.
IN THE EVENT OF A PROBLEM:
e-mail: graff@graff-mixers.com

GARANTIE:

D

Die Gewährleistungsbedingungen sind auf dem separaten Blatt.
SOLLTEN PROBLEME AUFTRETEN wenden Sie sich an uns
e-mail: graff@graff-mixers.com

GARANTIE:

F

Les conditions de garantie se trouvent dans une feuille séparée.
EN CAS DE PROBLEME:
e-mail: graff@graff-mixers.com

ГАРАНТИЯ:

RUS

Гарантийные условия на отдельном листе.
ЕСЛИ ВОЗНИКНЕТ ПРОБЛЕМА:
e-mail: graff@graff-mixers.com

GARANTÍA:

E

Las condiciones de la garantía se encuentran en otra hoja
EN CASO DE PROBLEMAS:
e-mail: graff@graff-mixers.com

GARANZIA:

I

Le condizioni di garanzia sono indicate sul foglio separato.
NEL CASO IN CUI SI VERIFICANO PROBLEMI:
e-mail: graff@graff-mixers.com

All dimensions and drawings are for reference only. For details, please refer to actual products.

Sämtliche Maße und Abbildungen sind nur als Übersicht zu betrachten. Um mehr Details zu erfahren, muss auf tatsächliche Produkte Bezug genommen werden.

Toutes les dilensions ainsi que les schémas sont donnés à titre indicatif. Pour plus de détail, veuillez vous référer au produit lui-même.

Все размеры и рисунки являются исключительно наглядными.

Для получения более подробной информации просим ознакомиться с оригинальным изделием.

Todas las dimensiones y dibujos sirven únicamente de referencia. Para consultar detalles, ver los productos.

Tutte le dimensioni e tutti i disegni hanno solo il valore dimostrativo. Volendo procurarsi più particolari si prega di far riferimento ai prodotti reali.